

Royaume du Maroc  
Université Abdelmalek Essaadi  
Faculté des lettres et des sciences humaines

# Programme

مؤتمر دولي

## COLLOQUE INTERNATIONAL

أمازيغية شمال المغرب: مظاهر لسانية

### L'AMAZIGHE/BERBERE DU NORD DU MAROC : ASPECTS LINGUISTIQUES

Tétouan, 27, 28 et 29 octobre 2022

Jeudi 27 octobre

8:30 - 09:00 Accueil des participants

9 :00 - 09 30 Allocutions d'ouverture

#### 10h 11h Première séance

Variétés amazighes du Nord du Maroc : attestations  
anciennes et évolution

Modérateur : Michael Peyron, France

- Ouahmi Ould-Braham, MSH, Paris Nord, Paris,  
Intervention liminaire : Quelques documents anciens et  
contemporains relatifs aux langues du Maroc du Nord.
- Mohcine Chadad, UAE, FLSH, Tetouan  
"النقاش اللببية بشمال المغرب: حصيلة وتساؤلات تاريخية"

- Allach Sabah, IRCAM, Maroc  
دلالة أسماء القبائل بمنطقة شمال المغرب وتطورها

11h 11h 20 Débat

#### 11h 20 – 13h Deuxième séance

Variétés amazighes du Nord du Maroc : aspects phonético-  
phonologiques

Modérateur : CHTATOU Mohamed, Rabat, Maroc

- Bensoukas Karim et Chibli Fatima, Univ. MV, Rabat  
Assimilation, spirantisation et phonologie des liquides en  
rifain.
- Oualhaji Walid, FLSH, Oujda  
التحولات الفونولوجية في اللغة الأمازيغية لهجة الريف الشرقي أنموذجاً
- Barnes Wyatt, Univ. of Michigan, USA  
Enregistering Spirantization of Young Urban Riffians.
- Mohamed Lahrouchi, CNRS & Paris 8  
« Écrire » vs. « monter » : analyse phonologique et mesures  
phonétiques des consonnes rhotiques en tarifit.
- Ag Agououm, IPU, Bamako, Mali  
Les sons du Tarifit et du Tawillimit (Mali), deux variétés  
berbères : phonétique, phonologie.

13h 13h20 Débat

### Déjeuner

#### 15h 16h Troisième séance

Variétés amazighes du Nord du Maroc : aspects  
morphologiques et lexicaux

Modérateur : Abdeladi Emharraf. UAE, Tétouan

- Mourigh Khalid, Univ. Leiden, Pays-Bas  
Le système morphologique parallèle du berbère ghmari.
- Adraoui Mohamed, FSH, Oujda,  
معجم إمنازن: معجم متخصص من أجل بناء المعجم العام لأمازيغية الريف
- Zoubaa Jaouad, FP, Nador  
التعبير المسكوكة في أمازيغية الريف : دراسة معجمية دلالية للفعل  
«gg»

16h 16h 20 Débat

#### 16h 30 17h50 Quatrième séance

Variétés amazighes du Nord du Maroc : aspects  
syntaxiques

Modérateur : Fatima Boukhris, Univ. MV, Rabat

- Moudian Souad, FLSH, Univ. MV, Rabat  
Les expressions idiomatiques en rifain.
- Abderazak Tamaarit, Letters and Arts, Kénitra,  
Tense in Tarifit Berber.
- Saddouki Mohammed: Fac. de Nador,  
De l'idiomaticité dans le parler amazighe des Ait Iznassen.
- Leham Fatima, LACNAD-CRB, INALCO  
Typologie des relatives des variétés berbères du Nord du  
Maroc : le cas des clivées.

17h50 18h 10 Débat

Vendredi 28 octobre

#### 9h 10h40 Cinquième séance

Variétés amazighes du Nord du Maroc : comparaisons  
interdialectales

Modérateur : Mohand Tilmatine, Univ. de Cadix

- Fatima Boukhris, UMV, Rabat  
Paradigme interdialectal de la comparaison.
- Tiziri Noura, Univ. Tizi-Ouzou  
Le fonds amazigh commun entre les parlers de l'Algérie et  
ceux du Maroc.
- Moumouch Larbi, FLSH, Fès Sais, Fès  
Position et ordre des satellites verbaux en contexte  
d'attraction subordinatif: étude comparatif des variétés  
amazighes marocaines.
- Benlakhdar Mohyeddine, FLSH, Dar El Mehraz, Fès  
La prédication verbale complexe en tarifit et en tamazight.
- Boukherrouf Ramdane, Univ. Tizi-Ouzou  
A propos des parlers amazighs des territoires du Nord de  
l'Oranais. Essai de comparaison inter-dialectale avec le  
tarifit et le kabyle.

10h 40 11h Débat

### 11h 12h20 Sixième séance

#### Variétés amazighes du Nord du Maroc : emprunts, évolution, classification

Modérateur : Mourigh Khalid, Univ. Leiden, Pays-Bas

- Mena B. Lafkioui EHE/CNRS, Paris  
Classification des variétés linguistiques amazighes du Rif
- Gutova Evgeniyan, Paris 3, Lacito, CNRS.
- Lexical borrowing and shared native vocabulary in Senhaja varieties.
- Allati Abdelaziz, UAE, FLSH,  
Emprunts et altération / usure des traits amazighes des variétés berbères du Nord du Maroc.

### 12h 20 12h40 Débat

#### Déjeuner

### 15h 16h 20 Septième séance

#### Variétés amazighes du Nord du Maroc : contacts, parlars spéciaux, préservation

Modérateur : Moudian Souad, FLSH, Univ. MV, Rabat

- Mohand Tilmatine, Univ. de Cadix  
Code-switching et contact de langue rifain-espagnol : le cas de Melilla.
- Argiolas Valeria, Iremam,  
La place du rifain dans la reconstruction des contacts linguistiques entre un état ancien du berbère et les langues classiques.
- Farid.Amaadachou<sup>é</sup> CPR, Rabat  
فضية التهجين اللغوي في أمازيغية الريف الشرقي
- Mohamed Boukaddour, Oujda, Maroc  
Le parler des jeunes au Maroc : cas de la variété juvénile au Rif oriental (Nador).

### 16h20 -16h40 Débat

### 16h50 -18h30 Huitième séance

#### Variétés amazighes du Nord du Maroc : culture, poésie, identité, paysage

Modérateur : Karim Bensoukas, Univ. MV, Rabat

- Chtatou Mohamed, Univ. Intern.de Rabat  
Tarifit et son rôle primordial dans la culture amazighe du nord du Maroc.
- Jan Jaap de Ruiter, Tilburg University  
Shaping Amazigh Identity: the Case of the Netherlands.
- Mohammed Saïdi (alias Serhoual)  
Esquisse d'une toponymie de la route côtière du Rif, Assaïili.
- Zakian Benamar, UAE, FLSH  
Linguistic Aspects of Riffian Folk Poetry (izran): A Study of Stylistic Expressive.
- Michael Peyron, France  
Les procédés de narration dans les contes des Ayt Warayn de la région de Taza.

### 18h30 - 18h50 Débat

Samedi 29 octobre

### 9h 30 11 h 10 Neuvième séance

#### Variétés amazighes du Nord du Maroc : standardisation, numérisation

Modérateur : Mohammed Saïdi, UAE, Tétouan

- Taoufik Boulahrir, Alakhawayne, Maroc  
*Amazigh Varieties of Northern Morocco and Standardization of Amazigh in Morocco.*
- Addichane Lahcen, IREMAM, Aix-Marseille  
Le lexique des variétés amazighes du nord du Maroc dans l'amazighe standard-commun- marocain.
- Abdeladi Emharraf, UAE, Tétouan  
دور البحث اللساني في الحفاظ على تريفت
- El Hossaien Farad, Fac. de Nador  
Du tarifit à la langue standard : quelles didactique ?

- POGNAN Patrice, Paris  
Traitements automatiques du berbère - systèmes et matériaux linguistiques.

### 11h10 11h 20 Débat 12h Clôture du colloque

#### Partenaires



Universiteit Leiden



